

21982A0728(01)

28.7.1982.

SLUŽBENI LIST EUROPSKIH ZAJEDNICA

L 219/53

SPORAZUM O SURADNJI
između Europske ekonomske zajednice i Kraljevine Tajlanda
o proizvodnji, plasmanu i trgovini maniokom

VIJEĆE EUROPSKIH ZAJEDNICA,

s jedne strane,

VLADA KRALJEVINE TAJLANDA,

s druge strane,

PREPOZNAJUĆI ovisnost gospodarstva Tajlanda o proizvodnji manioke i izvozu manioke u Zajednicu, kao i probleme na tržištu Zajednice koji proizlaze iz povećanja uvoza manioke,

SVJESNI toga da je proizvodnja manioke u Tajlandu koncentrirana u najsiromašnijim i većinom politički osjetljivim područjima,

UZIMAJUĆI u obzir ciljeve razvoja poljoprivrede i diversifikacije usjeva u Tajlandu, kao i zajednički interes za stabilizaciju tržišta manioke u Tajlandu i Zajednici,

POTVRĐUJUĆI svoju spremnost za suradnju u pitanjima koja se tiču proizvodnje, plasmana i trgovine maniokom na temelju uzajamne koristi,

SVJESNI toga da se takva suradnja treba ostvariti na progresivan i pragmatičan način,

ODLUČILI SU sklopiti Ugovor o suradnji o proizvodnji, plasmanu i trgovini maniokom te su u tu svrhu odredili kao svoje opunomoćenike:

VIJEĆE EUROPSKIH ZAJEDNICA:

VLADU KRALJEVINE TAJLANDA:

KOJI su se, nakon razmjene punomoći u ispravnom i propisanom obliku,

SPORAZUMJELI KAKO SLIJEDI:

Članak 1.

Uzimajući u obzir ciljeve razvoja poljoprivrede i diversifikacije usjeva u Tajlandu i stabilizaciju tržišta manioke u Tajlandu i Zajednici, Tajland se obvezuje da će upravljati svojim izvozom manioke iz tarifnog podbroja 07.06 A Zajedničke carinske tarife u Zajednicu tijekom petogodišnjeg razdoblja od 1982. do 1986., podijeljenim na način koji će osigurati da taj izvoz ne prelazi količine koje su dogovorene između Tajlanda i Zajednice.

Za 1982. godinu izvozna količina iznosi pet milijuna tona.

1. faza

Za 1983. i 1984. godinu izvozne količine iznose:

(a) 5,0 milijuna tona godišnje;

i

(b) dodatnu količinu koja ne prelazi 10 % godišnje količine navedene u točki (a) koja će biti odobrena za ovo dvogodišnje razdoblje i koja se može iskoristiti u potpunosti, bilo u cijelosti u jednoj godini ili djelomično u obje godine, radi prilagodbe uobičajenoj fluktuaciji u proizvodnji primarnih proizvoda i kako bi se olakšala stabilizacija tržišta manioke u Tajlandu i Zajednici.

2. faza

Za 1985. i 1986. godinu izvozne količine iznose:

(a) 4,5 milijuna tona godišnje;

i

(b) dodatnu količinu koja ne prelazi 10 % godišnje količine navedene u točki (a) koja će biti odobrena za ovo dvogodišnje razdoblje i koja se može iskoristiti u potpunosti, bilo u cijelosti u jednoj godini ili djelomično u obje godine, radi prilagodbe uobičajenoj fluktuaciji u proizvodnji primarnih proizvoda i kako bi se olakšala stabilizacija tržišta manioke u Tajlandu i Zajednici

Podrazumijeva se da količine navedene u ovom članku ne obuhvaćaju količine u tranzitu ili ponovnom izvozu u destinacije izvan Zajednice, ili one podložne doradi.

Članak 2.

Ako se u Tajlandu pojave ozbiljne dodatne poteškoće u platnoj bilanci zbog kontrole izvoza manioke, ili veće poteškoće u osjetljivim regijama proizvodnje manioke, ili ako se na tržištima Zajednice za poljoprivredne proizvode pojave ozbiljne poteškoće, dvije će strane započeti konzultacije radi utvrđivanja postoje li takvi problemi i, u slučaju potrebe, dogovoriti će se o odgovarajućim mjerama koje se trebaju primijeniti za vrijeme trajanja tih poteškoća.

Članak 3.

Zajednica se obvezuje da će ograničiti pristojbu koja se primjenjuje na uvoz manioke koji je obuhvaćen Sporazumom do maksimalnog iznosa od 6 % ad valorem i kako bi se osiguralo da Tajland uživa tretman najpovoljnije nacije s obzirom na stopu pristojbe. Ostali uvjeti uvoza za dogovorene količine jesu postojeći uvjeti iz sadašnje liste obveznosti GATT-a.

Članak 4.

Uzimajući u obzir svoja međunarodna prava i obveze, Zajednica će poduzeti odgovarajuće mjere kako bi se osiguralo da položaj Tajlanda na tržištu manioke u Zajednici tijekom razdoblja obuhvaćenog Ugovorom ne bude značajno ugrožen zbog značajnog povećanja količina manioke koje se uvoze iz drugih zemalja. U tom kontekstu, Zajednica će također imati na umu važnost uvoza proizvoda od ugljikohidrata koji bi mogli izravno konkurirati manioki.

Članak 5.

Tajland će se pobrinuti da količine obuhvaćene ovim Sporazumom ne prelaze granice koje su u njemu utvrđene, time što će osigurati da se izvozne potvrde ne izdaju ni za kakve iznose iznad tih granica.

Zajednica se sa svoje strane obvezuje usvojiti sve potrebne odredbe za izdavanje uvoznih dozvola za gore navedene proizvode podrijetlom s Tajlanda, uz uvjet predočenja izvozne potvrde koju je izdalo nadležno tijelo koje je odredila tajlandska vlada. Uvozna se dozvola izdaje u roku od sedam dana od predočenja potvrde.

Datum izdavanja izvoznih potvrda određuje godinu kojoj se pripisuju isporučene količine.

Nadležna tijela objiju ugovornih stranaka periodično će razmjenjivati informacije potrebne za provjeru stvarnih količina koje se izvoze i uvoze kako bi se olakšala provedba Sporazuma.

Članak 6.

Zajednica će učiniti sve kako bi osigurala pomoć za projekte koji su usmjereni na ruralni razvoj i diversifikaciju usjeva u Tajlandu, a posebno u najsiromašnijim regijama zemlje gdje se proizvodi kasava. Podrazumijeva se da projekti u okviru raznolikosti usjeva obuhvaćaju i istraživačke projekte na području plasmana diversificiranih usjeva, kao i na području korištenja manioke.

U pružanju ove pomoći Zajednica će osim vlastitih financijskih sredstava tražiti i suradnju bilateralnih i multilateralnih donatora, uključujući posebno države članice Zajednice.

Nadalje, Zajednica će razmotriti načine poticanja realizacije obostrano korisnih projekata koji se odnose na diversifikaciju poljoprivredne proizvodnje.

Članak 7.

Ako to zahtijeva ispravno funkcioniranje ovog Ugovora, održavat će se sastanci na ministarskoj razini između Vlade Kraljevine Tajlanda i Komisije Europskih zajednica.

Bit će osnovana stalna zajednička radna skupina koju će činiti predstavnici Zajednice i Tajlanda.

Skupina će osigurati pravilnu primjenu i besprijekorno funkcioniranje Sporazuma.

Redovito će pratiti napredak u ruralnom razvoju i diversifikaciji usjeva u Tajlandu, kao i trendove u proizvodnji, trgovini i potrošnji manioka u Tajlandu, Zajednici i svijetu, te tržišna kretanja za proizvode od ugljikohidrata koji su izravno konkurentni manioki.

Skupina će raspravljati o bilo kojem pitanju koje se odnosi na primjenu Sporazuma i koje može izložiti bilo koja ugovorna stranka, te će nadležnim tijelima predlagati primjerena rješenja.

Sastanci skupine održavat će se onoliko često koliko se pokaže nužnim, a u svakom slučaju najmanje jednom godišnje, u vrijeme i na mjestu koji se utvrđuju dogovorno.

Članak 8.

Ovaj se Sporazum primjenjuje na državnim područjima na kojima se primjenjuje Ugovor o osnivanju Europske ekonomske zajednice i pod uvjetima utvrđenima u navedenom Ugovoru, s jedne strane, i, s druge strane, na teritorijima Kraljevine Tajlanda.

Članak 9.

Ugovor se sklapa za razdoblje od 1. siječnja 1982. do 31. prosinca 1986.

Ugovor će biti valjan u sljedećim trogodišnjim razdobljima na temelju količina utvrđenih za 1985. i 1986. godinu ako ga nijedna od strana ne otkáže najmanje godinu dana prije isteka početnog petogodišnjeg razdoblja ili bilo kojeg sljedećeg trogodišnjeg razdoblja.

Međutim, prije obavijesti o otkazivanju Sporazuma svaka ugovorna stranka treba započeti konzultacije s drugom strankom radi iznalaženja rješenja ili dogovora o izmjeni koji bi omogućili nastavak Sporazuma.

Članak 10.

Ovaj je Sporazum sastavljen u po dva primjerka na danskom, nizozemskom, engleskom, francuskom, njemačkom, grčkom, tajlandskom i talijanskom jeziku, pri čemu je svaki tekst jednako vjerodostojan.